

В начало	Имена	Тематический раздел	Хронологический раздел	Географический раздел	Библиотека
-------------	-------	------------------------	---------------------------	--------------------------	------------

Мелитон Сардийский

О душе и теле и страстях Господних

1. в начале человеколюбивое Слово Отца сошло *(на землю)* ради людей и жило с ними, и отделило злых от праведных и призвало праведных стать избранным народом.

2. С иными Оно было убито,
с иными Оно было на чужбине,
и с иными спасалось бегством,
с иными было перепиливаемо,
и с иными находилось на корабле,
с иными было предано на бичевание,
и с иными было искушаемо,
и с иными было продано,
с иными терпело голод и жажду.

3. Итак, от начала Слово страдало со всеми праведными и было всегда с ними:

с Авелем умерщвлялось,
с Ноем было в потоке водном,
с Авраамом странствовало,
с Исааком приносилось в жертву,
с Иаковом было на чужбине,
с Иосифом было продано,
с Моисеем же спасалось бегством,
и с Иисусом Навином сражалось,
с Давидом спасалось бегством,
с Исайей перепиливалось

и в Теле Своем Оно пребывало с ними.

4. Облекся в тело от Девы ради людей Тот, Кто есть Слово с вами, и Бог есть Слово и Слово есть человек, и человек есть с Богом. Ибо посетил Бог Свое творение, которое создал по образу и подобию Своему, послал Своего бесплотного Сына с небес на землю и Он принял тело от Девы. Он родился человеком и воскресил погибшего человека, и собрал рассеянные члены (тела).

5. И почему умирает Христос ?
Неужели нужен был суд смерти ?
Почему (Он принял плоть)?
Разве (Он не облечен сла)вой?
По(чему) Он стал человеком ?
Не был ли Он Богом ?
Почему Он сошел на землю ?
Не был ли Он Царем на небесах ?

6. Почему понадобилось Богу схождение на землю, и зачатие тела от Девы, и пеленание,
и положение в ясли,
и сосание материнского молока,
и крещение в Иордане от Иоанна,
и позор на древе креста,
и погребение в земле,
и воскресение из мертвых на третий день,
и созидание Церквей ?

7. Почему (Он) заботился о человеке? Чтобы спаслись эти погибшие люди, теперь Ты отдал Себя во искупление
душу за душу
и кровь за кровь,
человека за человека
и смерть (за) смерть;
(долг, который должен был заплатить человек, Христос уничтожил Своею) смер(тью).

8. Посмотрите на *(мзду)* Израиля:
убили Помощника иудеев,
воздали злом за добро,
и скорбью за радость,
и смертью за жизнь;
(Того), Кто воскрешал их мертвых
и исцелял хромых
и очищал прокаженных
и возвращал свет слепым,
Того убили, повесив Его на древе.

9. О тайна новая и несказанная!
Повесили на древе Того, Кто основал землю, пригвоздили ко кресту
и приготовили гроб Тому, Кто измерил небеса и напоили уксусом Того, Кто
поит справедливостью
и напитали желчью Того, Кто животворит и кормит их спасением;
(пронзили руки и ноги Того, Кто)
исцеляет их руки и ноги.

10. О тайна новая и несказанная,
ибо судим был Судья
и связан был Тот, Кто освободил связанных,
и пригвожден был Тот, Кто сотворил мир,
измерен был Тот, Кто мерит небеса и землю,
Кто животворит творения, и погребен был Тот, Кто воскрешает мертвых.

11. Тогда онемели силы небесные,
и ангелы ужаснулись,
и воинства небесные устрашились,
и задвигались горы,
и запрыгали холмы;
и море было покорено,
и бездны сотряслись,
и страх объял все творение Божие;
звезды потускнели,
солнце омрачилось;

и ангелы в ужасе вышли из храма,
и серафимы громогласно зывали,
(за)веса разодралась
и темнота покрыла всю землю.

12. Когда Спаситель на кресте закрыл глаза, свет засиял в аду, ибо сошел
Господь разрушить ад, не Телом, а Душой,
ибо сошел Господь и Душой овладел всем адом. Телом же — землей;
когда повесили на древе Господа во плоти, тогда
открылись гробы
и разрушился ад
и освободил многие души
и воскресли мертвые
и невыносимо было для творения увидеть Господа своего висящим на кресте.

13. Ужаснулось творение и говорило:
что это за новая тайна?
Судья осуждается и молчит,
Невидимый видим на Кресте и не стыдится,
Необъятный (*объят и не роицет*),
(Бес)страстный страдает и не (*ищет отмщения*),
Бессмертный умирает и (*остаётся безмолвным*).
Царь небесный погрбается и все переносит.
Что это за новая тайна ? Ибо онемело все творение, и затрепетало, но воскрес
Господь из мертвых и тогда познало творение, что Судья был судим,
и Невидимый был видим,
и Бесстрастный страдал,
Бессмертный умер
и Небесный погребен на земле.

14. И родился Господь человеком
и был судим, чтобы помиловать людей,
связан был, чтобы развязать,
перенес бичевание, чтобы простить,
перенес из-за тебя крестную смерть, чтобы
освободить тебя от страстей,

умер на кресте, чтобы оживить тебя крестом,
погребен был, чтобы воскресить тебя,
ибо Господь страдал подобно людям, *(и подобием этим были уничтожены
страсти человечества)*, и смертью убил *(смерть)*.

15. Вкусил смерть и смиловался (над теми), кто находился в сени смертной,
был погребен и воскресил мертвых, как *(Спаситель наш)* оживотворил
(связанных) и привел к свету. Смерть же разрушил и для этого сошел на
землю, чтобы сразить смерть и отсечь *(ей)* голову как человекоубийце.

16. В чем новая тайна или зачем Ты сошел с неба на землю, не ради ли
людей? Ибо всей земле явлен Твой благой образ; если бы Ты только повелел
одним словом, все тела мертвых восстали бы перед Тобой. Ты же пришел на
землю и искал погибших — Твои творения — и снова восстановил Адама в
его царском достоинстве.

17. И *(весь род человеческий)* жил Христом,
один был судим и многие были спасены,
один был погребен и многие воскресли,
Господь умер за всех и воскрес со всеми, и облекся в плоть, *(вознесся)* в
горния на небо и принес в дар Отцу не золото, не серебро, не драгоценные
жемчужины, но человека, созданного Им по образу Своему и подобию.

18. Отец же Его возвеличил и посадил одесную Своего престола славы в
вышних и сделал Его
Судьей народа,
и водителем ангелов,
и начальником Херувимов,
Строителем Иерусалима,
и Сыном Девы
и Царем навеки,
со всем, что мы видим в Нем как Человеке;
Он старше утренней звезды,
светлее восходящего солнца,
блистательнее молнии,
выше небес

Творец творений.

19. Он — Посредник между Богом и человеком,
Он — Воскреситель мертвых,
и Спаситель погибших,
и Водитель заблудших,
Утешитель скорбящих,
и Спаситель творений,
и Пастырь овец,
и покой утомленных,
и спасение народа,
и прославление апостолов,
и венец мучеников,
и Покровитель проповедников,
Водитель Херувимов,
и Господь ангелов,
и Царь Израиля,
и Воскреситель падших,
и Созидатель Иерусалима.

20. Это Он распростер небеса
и основал землю,
и положил предел безднам,
и сотворил все,
и украсил мир,
ибо Он Слово Отчее, и дух силы Его, и Завершитель мира, пришедший с
небес, Он даровал Св. Духа пророкам. Тело Свое Он взял от естества
человека,
был обвит пеленами,
положен в ясли;
Он очистил людей.

21. Все это Он сделал ради людей, дабы показать пример послушания, ибо
люди непослушны закону,
и иногда не верят живому кресту и Слову, распятому на нем, потому что Оно
страдает;

и иногда презрительно насмеваются: Он "умирает как злодей и погребается как умерший"; скорбят о Нем, как об умершем, но Он воскрес из мертвых, потому что Он Бог.

22. И потому, что Он был Богом и есть Бог, малый телом, но великий душою, презренный на земле и прославленный на небесах, пренебрегаемый людьми и возвеличенный Отцом, этот Человек, который был послан Отцом в мир, ибо Он Бог, и Человек на земле и Бог на небесах, и над всеми творениями Он Бог.

23. Это Он привел тебя (*к Отцу*) и научил тебя веровать в Него (*и*) любит тебя. Ныне Он истинный Христос, и слава Ему во веки веков.

перевод с грузинского.

Слова добавленные в скобках курсивом, не находятся в грузинском оригинале; они восстановлены по цитатам из этого текста Мелитона, приведенным в более позднем сирийском произведении.

Ранние отцы Церкви. Антология. Брюссель, 1988. С. 530-538.

Об авторе

Наверх

конспекты по истории церкви, патрологии,
богословию...2004

<div style="position:absolute"></div> 